

Deutsch-Französischer Doppelabschluss im Maschinenbau
Cursus franco-allemand de formation d'ingénieurs en génie mécanique

Richtlinien zur Durchführung des Deutsch-Französischen Ingenieurstudiengangs Maschinenbau ab A 2010 / B 2010 (Wintersemester 2010/11)

Volet de scolarité du cursus franco-allemand en génie mécanique à partir de la rentrée A 2010/B 2010

Diese Richtlinien regeln die Durchführung des gemeinsamen Deutsch-Französischen Ingenieurstudiengangs Maschinenbau, der mit der Vereinbarung vom 24. Oktober 1996 zwischen dem Karlsruher Institut für Technologie (ehemals Universität Karlsruhe), Fakultät für Maschinenbau und der Arts et Métiers ParisTech (ehemals ENSAM) eingerichtet wurde. Ziel des gemeinsamen Studiengangs ist es, die Mobilität der Studierenden beider Hochschulen zu fördern und ihnen die Möglichkeit zu geben, die Abschlüsse beider Hochschulen zu erwerben.

Ce volet de scolarité détaille le déroulement du double cursus franco-allemand dans le domaine du génie mécanique mis en place entre les Arts et Métiers ParisTech et Karlsruher Institut für Technologie par la convention du 24 octobre 1996. Ce cursus se fixe comme objectif de favoriser la mobilité internationale des étudiants des établissements partenaires ainsi que de leur offrir la possibilité d'obtenir les diplômes des 2 établissements.

Die Vergabe der nationalen Abschlüsse wird durch die jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der beiden Partnerhochschulen in der im Wintersemester 2008/09 gültigen Fassung geregelt.

Ce document, conforme aux règlements des études de 2008/2009 des deux établissements, définit les conditions d'attribution des diplômes: « Master of Science » de Karlsruher Institut für Technologie et Diplôme d'Ingénieur et Master de Recherche aux Arts et Métiers ParisTech

Für Studierende des Karlsruher Instituts für Technologie sind qualifizierte Studien- und Prüfungsleistungen des 1. Abschnitts des Bachelorstudiums (1. bis 4. Semester) und das erfolgreiche Absolvieren eines Auswahlgesprächs mit einem Professor oder dem Programmbeauftragten vom KIT Voraussetzung für die Aufnahme in den gemeinsamen Studiengang

La validation des examens de la première partie du Bachelor et la participation à un entretien de sélection avec un professeur ou le responsable du cursus sont les conditions d'entrée dans le cursus pour un étudiant de KIT.

Für Studierende mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech ist die Aufnahme in das 1. Studienjahr der Arts et Métiers ParisTech, d.h. das Bestehen des „concours“ und das erfolgreiche Absolvieren eines zusätzlichen Auswahlgesprächs während der mündlichen Prüfungen mit einem Professor vom KIT und/oder einem Programmbeauftragten vom Arts et Métiers ParisTech Voraussetzung für die Aufnahme in den gemeinsamen Studiengang. Die Studierenden mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech müssen zu Beginn des Studiums in Karlsruhe die Leistungen aus den CP als erbrachte Leistungen für Fächer aus dem Bachelorstudium beantragen. Hierfür müssen Sie am KIT eingeschrieben sein und der KIT-DeFI-Geschäftsstelle eine entsprechende Bescheinigung über die Prüfungsergebnisse vom „concours“ vorlegen.

Pour les étudiants des Arts et Métiers ParisTech la réussite au concours d'entrée et la participation à un entretien spécifique de sélection lors des épreuves orales du concours avec un professeur de KIT et/ou le responsable du programme des Arts et Métiers sont les conditions d'entrée dans le cursus.

Lors de leur arrivée à Karlsruhe, les étudiants des Arts et Métiers ParisTech devront demander la reconnaissance des résultats de Classes Préparatoires comme équivalences de matières du Bachelor. Pour cela ils devront être inscrits et présenter le récapitulatif de leurs notes de CP.

Dem gemeinsamen Studiengang liegt die Vertiefungsrichtung „Unspezifischer Master Maschinenbau“ zugrunde. Nachfolgend wird die gegenseitige Anerkennung von Studienleistungen geregelt.

Ce cursus est construit sur la base du „Unspezifischer Master Maschinenbau » de Karlsruhe et du « diplôme d'ingénieur Arts et Métiers ParisTech ». En conséquence les deux établissements s'engagent à reconnaître mutuellement les résultats obtenus dans l'établissement partenaire.

Inhalt / Sommaire:

1. „Zwei Wege – ein Ziel“
Principe des deux parcours
2. Gruppe A
Groupe A
3. Gruppe B
Groupe B
4. Regelung zu den Industriepraktika
Règlement des séquences industrielles
5. Notenumrechnungstabelle
Tableaux de conversions des notes

Abkürzungsverzeichnis / *abréviations*

Semester / <i>Semestre :</i>	WS	Wintersemester / <i>semestre d'hiver</i>
	SS	Sommersemester / <i>semestre d'été</i>
Leistungen / <i>Domaines :</i>	DSH	Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang / <i>examen de connaissance de la langue allemande</i>
	UED	Unités d'Enseignement Disciplinaires
	UEC	Unités d'Enseignement Capacitaires
	UEL	Unités d'Enseignement de Langues
Sonstiges / <i>Divers :</i>	SWS	Semesterwochenstunden / <i>heures par semaines</i>
	ECTS	European Credit Transfer and Accumulation System
	CP	<i>Classe préparatoire</i> / Vorbereitungsklassen
	K	Karlsruhe
	F	Frankreich (Arts et Métiers ParisTech oder CP) / <i>France (Arts et Métiers ParisTech ou CP)</i>
	FITE	Formation pour l'Ingénieur en Technologie pour l'Europe
	REE	Règlement des Études et des Examens

Glossar / *Glossaire*

- Wahlpflichtfach / *matière élective obligatoire*
- Wahlfach / *matière élective*
- Schwerpunktfach / *module de spécialisation*
- *Certificat* – Fächerkomplex (z.B. « *Ingénierie Mécanique* »)

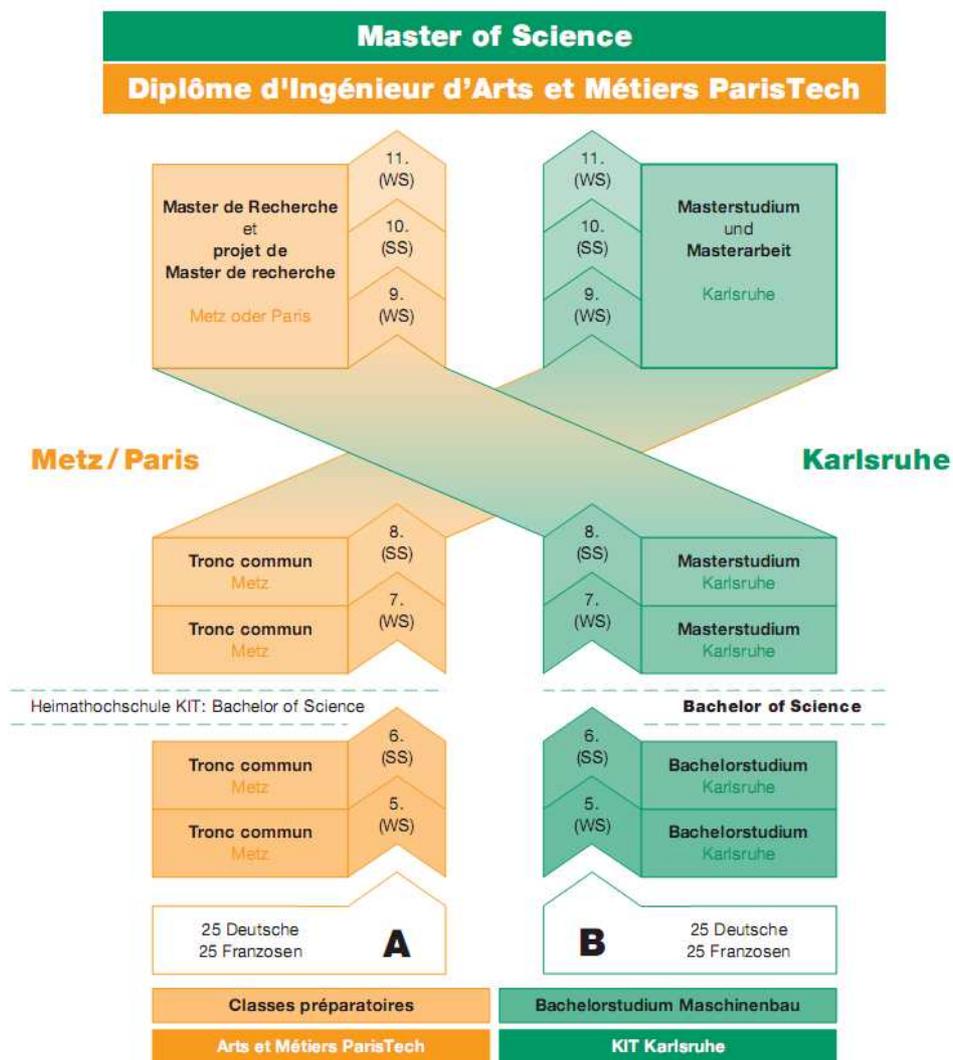
1 „Zwei Wege – ein Ziel“

Principe des deux parcours

Der Doppelabschluss kann von deutschen und französischen Studenten auf zwei unterschiedlichen Wegen absolviert werden. Im weiteren Verlauf werden die Bezeichnungen Gruppe A und Gruppe B verwendet.

Die Gruppe A beginnt das gemeinsame Studium für vier Semester in Frankreich und beendet dies in drei Semestern in Deutschland. Der Verlauf der Gruppe B ist entgegengesetzt dazu: zunächst vier Semester in Deutschland und dann drei Semester in Frankreich. Das folgende Schema verdeutlicht den Verlauf.

Le double cursus mis en place entre les deux partenaires se décline en deux parcours regroupant des groupes d'étudiants français et allemands. Ces groupes sont appelés groupe A et groupe B. Le groupe A débute son parcours par 4 semestres en France et le termine par 3 semestres en Allemagne, le groupe B suit un parcours symétrique: 4 semestres en Allemagne puis 3 semestres en France. Ce principe est décrit sur la figure ci-dessous.



2 Gruppe A / Groupe A

2.2 Studienplan und zeitliche Einteilung / Volet de scolarité

Semester	Veranstaltung Matières				ECTS	Student Arts et Métiers	Student KIT
5.Semester und 6.Semester Arts et Métiers ParisTech – Centre de Metz (1. Jahr FITE)	UED	Ingénierie Mécanique	MDS	Mécanique du Solide	5	Ja	Ja
			MAT	Science des matériaux	3	Ja	Nein
			PMP	Procédés et moyens de production	5,5	Ja	Ja
			CM1	Construction mécanique	5	Ja	Ja
	Energétique et Entreprise	TDE	Transfert d'énergie	6	Ja	Ja	
		CEE	Capteurs, actionneurs et conversion d'énergie électrique	5,5	Ja	Ja	
		SIM	Systèmes informatiques et outils mathématiques pour l'Ingénieur	5	Ja	Ja	
		HSE	Homme, société et entreprise	5	Ja	Ja	
	UEC		CPD	Conception de systèmes mécaniques	8	Ja	Ja
			IMP	Interactions matériaux- procédés- processus	5	Ja	Ja
			HSM	Homme société et entreprise : mise en situation	5	Ja	Ja
	UEL		L11	Langue étrangère semestre V*	2	Deutsch	Französisch
			L12	Langue étrangère semestre VI*	2	Deutsch	Französisch
			LO	Langue étrangère optionnelle			
	Vorlesung eines Prof. der Universität Karlsruhe		RTK	Ausgewählte Kapitel aus der Regelungstechnik	2	Ja	Ja
				Stage exécutant		Ja	Ja
					Summe:	64	61

*Perfekt zweisprachigen Studenten (deutsch und französisch) wird empfohlen an dem Englisch-
unterricht teilzunehmen.

*Il est conseillé aux étudiants parfaitement bilingues français et allemand de suivre les cours
d'Anglais.*

Für einen automatischen Wechsel ins 7. Semester müssen alle Module bestanden sein.
Die gemeinsame Jury der Arts et Métiers ParisTech entscheidet, nach Vorschlägen der Jury der Arts et Métiers ParisTech Metz, über den Wechsel ins 7. Semester oder gegebenenfalls über das Ableisten eines zusätzlichen Semesters.

La validation de tous les modules est obligatoire pour entrer en semestre 7.

Le jury commun des Arts et Métiers ParisTech décide, sur proposition du jury de centre de Metz, du passage en semestre 7 ou éventuellement de l'obligation de faire un semestre supplémentaire ou complémentaire.

Semester	Veranstaltung				ECTS	Student Arts et Métiers	Student KIT	
7.Semester Arts et Métiers ParisTech – Centre de Metz	UED	Génie Mécanique	ESM	Etude et modélisation des systèmes mécaniques	7,5	Ja	Ja	
			TCM	Transformation et comportement des matériaux	4	Ja	Ja (anerkannt ohne Prüfung)	
			TDP	Transmission de puissance	5,5	Ja	Ja	
			IND	Industrialisation	4	Ja	Ja	
	UEC		OPM	Optimisation produit procédés matériaux	7	Ja	Ja	
			L2	Langue étrangère	2	Deutsch	Französisch	
			DSH1	Préparation au DSH		Ja	Nein	
						Summe:	30	30
8.Semester Arts et Métiers ParisTech – Centre de Metz oder -Centre de Paris	Projet	13 semaines		Bachelorarbeit	28	Ja	Ja	
	UEL		Unité de langue anglaise	Langue étrangère	2	Ja	Ja	
	TILE		DSH		2	Ja	Nein	
	Mögliche Wiederholung der DSH- Prüfung						Ja	
						Summe:	32	30

Das 8. Semester ist bestanden, wenn die Bachelorarbeit und der Englischsprachkurs erfolgreich abgeschlossen wurden. Der Besuch eines Englischkurses in diesem Semester ist verpflichtend und es wird den Studenten empfohlen, während der gesamten Studienzzeit an der Arts et Métiers ParisTech als 2. Fremdsprache Englisch zu wählen.

Le 8^{ème} semestre sera validé après la réussite du Projet de Bachelor et la validation de l'UEL d'anglais. La participation à un cours d'anglais ce semestre est obligatoire et nous recommandons aux étudiants de pratiquer l'anglais comme langue optionnelle pendant tout leur séjour aux Arts et Métiers.

Die Studenten der Gruppe A wechseln an das Karlsruher Institut für Technologie und beenden dort ihr Studium im Master of Science- Studiengang Maschinenbau gemäß der nachstehenden Übersicht.

Les étudiants du groupe A poursuivent leurs études au Karlsruher Institut für Technologie et y terminent leur Master of Science en génie mécanique selon le tableau des matières suivant.

Semester	Veranstaltung	ECTS	Student Arts et Métiers	Student KIT
9. Semester und 10. Semester KIT	Wahlpflichtfach 1 **	5	Ja	Ja
	Wahlpflichtfach 2	5	Ja	Ja
	Wahlpflichtfach 3	5	Ja	Ja
	Wahlfach	4	Ja	Ja
	Modellbildung und Simulation	7	Ja	Ja
	Schwerpunkt 1 - Kern und Ergänzung	16	Ja	Ja
	Schwerpunkt 2 - Kern und Ergänzung	16	Ja	Ja
	Berufspraktikum (12 Wochen)	8	Ja	Ja
		Summe:	66	66
11. Semester KIT	Masterarbeit	30	Ja	Ja
		Summe	30	30

**Für das Wahlpflichtfach 1 ist die Wahl aus den folgenden Fächern verpflichtend / pour

Wahlpflichtfach 1 les étudiants auront le choix entre les 3 matières suivantes:

- Arbeitswissenschaft,
- oder Einführung in den Fabrikbetrieb,
- oder Product Lifecycle Management.

Die Studenten mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech müssen spätestens vor Beginn des 11. Semesters die DSH- Prüfung bestanden haben oder ein gleichwertiges Sprachdiplom vorweisen können, um die angestrebten Abschlüsse zu erhalten.

Les Etudiants des Arts et Métiers ParisTech doivent avoir validé au plus tard avant le 11ème semestre leur DSH ou présenter un diplôme de langue de niveau équivalent, pour pouvoir prétendre à l'obtention des diplômes.

2.3 Zuordnung der Prüfungsergebnisse für die Gruppe A

Traitement des résultats pour le groupe A

a) Anerkennung der Prüfungsleistungen an der Fakultät für Maschinenbau

Reconnaissance des résultats pour par la faculté de Mécanique

Die an der Arts et Métiers ParisTech abgelegten Prüfungsergebnisse aus den ersten beiden Jahren werden mittels der Notentabelle unter Punkt 4 in deutsche Noten umgerechnet. Dies ermöglicht eine Anerkennung der vorgeschriebenen Leistungen am KIT im 5.-8. Semester.

Les résultats obtenus aux Arts et Métiers ParisTech pendant les 2 premières années du cursus sont convertis grâce au tableau de conversion présenté au point 4 en notes allemandes. Ceci permet leur reconnaissance par équivalence aux matières exigées par KIT pendant les semestres 5 à 8.

Wenn ein „certificat“ insgesamt an der Arts et Métiers ParisTech bestanden ist, aber ein Fach aus diesem Fächerkomplex nach Umrechnung in die deutsche Note einem „nicht ausreichend“ entspricht, dann werden alle Fächer aus dem „certificat“ mit dem zugehörigen Notenmittelwert anerkannt.

Si un certificat est validé globalement par Arts et Métiers ParisTech alors qu'une des matières ne correspond pas aux critères de validations par KIT, c'est la note moyenne du certificat qui sera convertie et attribuée à l'ensemble des matières du certificat.

b) Voraussetzungen für einen Wechsel zum KIT zum 9. Semester
Conditions pour rejoindre le KIT au semestre 9

Die Studenten der Gruppe A studieren in Frankreich nach der Studien- und Prüfungsordnung der Arts et Métiers ParisTech. Im 7. und 8. Semester müssen die Studenten insgesamt 60 ECTS erreichen und an der DSH-Prüfung teilgenommen haben.

Erfüllt ein Student der Gruppe A alle Bedingungen für eine Zulassung in das dritte Jahr der Arts et Métiers ParisTech und hat alle notwendigen Leistungen aus dem Bachelorstudium des KIT erfüllt, ist er automatisch dazu berechtigt nach Karlsruhe zu wechseln.

Les étudiants du groupe A étudient en France selon le Règlement des Etudes et des Examens des Arts et Métiers ParisTech. Au cours des semestres 7 et 8 ils doivent avoir obtenu 60 points ECTS et avoir participé au DSH

Si un étudiant remplit toutes les conditions pour un passage en 3ème année des Arts et Métiers et remplit toutes les conditions exigées pour le Bachelor de KIT, il est autorisé à poursuivre ses études à Karlsruhe.

2.4 Äquivalenztabelle Gruppe A
Tableau des équivalences groupe A

Die Äquivalenztabelle gibt detailliert alle Bedingungen für einen Studierenden mit Heimathochschule KIT und Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech wieder, um die vorgesehen Abschlüsse zu erreichen. Die Tabelle basiert auf dem „Studienplan der Fakultät Maschinenbau für den Bachelor of Science- und Master of Science- Studiengang Maschinenbau“ (Fassung vom 10.12.2008) und dem aktuell gültigen REE der Arts et Métiers ParisTech.

Le tableau des équivalences décrit précisément pour un étudiant des Arts et Métiers comme pour un étudiant de KIT, les conditions pour obtenir les diplômes prévus (voir 1.4) ; Ce tableau se base sur le « Studienplan der Fakultät Maschinenbau für den Bachelor of Science- und Master of Science- Studiengang Maschinenbau » (10.12.2008) et le Règlement des Etudes et Examens actuellement en vigueur aux Arts et Métiers ParisTech.

Module im Bachelorstudiengang								
Lehrveranstaltungen	Student mit Heimathochschule AM			Student mit Heimathochschule KIT				
	Prüfungs- ort	zeitraum	Direkt	Anerkennung	Prüfungs- ort	zeitraum	Direkt	Anerkennung
Höhere Mathematik	F	1-4		CP	K	1-3	Ja	
Naturwissenschaftliche Grundlagen	F	1-4		CP	K	1+4	Ja	
Technische Mechanik	F	1-4, 7		CP+ESM(1,5)*	K	1-4	Ja	
Werkstoffkunde	F	5 + 7		MAT, TCM	K	1-2	Ja	
Technische Thermodynamik	F	5-7		CP	K	3-4	Ja	
Maschinenkonstruktionslehre	F	1-4		CP	K	1-4	Ja	
Schlüsselqualifikationen	F	1-4		CP	K	2-4	Ja	
Betriebliche Produktionswirtschaft	F	7		IND	K	4	Ja	
Informatik	F	1-4		CP	K	1	Ja	
Elektrotechnik	F	5-6		CEE	K	3	Ja	
Berufliches Grundpraktikum	F	1-4		CP	K	1-4	Ja	

(*)ECTS-Anteil für die Notenbildung / Part des points ECTS pour la reconnaissance des notes

Mess- und Regelungstechnik	F	1-4		CP	F	5		RTK CEE
Strömungslehre	F	5-7		TDP(3,5)* TDE(3,5)*	F	5-7		TDP(3,5)* TDE(3,5)*
Maschinen und Prozesse	F	5-6		PMP	F	5-6		PMP
Wahlpflichtfach I	F	5-6		MDS	F	5-6		MDS
Schwerpunkt (6SWS)	F	5-6		CPD IMP(2)*	F	5-6		CPD IMP(2)*
Berufliches Fachpraktikum	F	5		Stage Exécutant	F	5		Stage Exécutant
Bachelorarbeit	F	8	Ja		F	8	Ja	
Module im Masterstudiengang								
Wahlpflichtfach I	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Wahlpflichtfach II	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Wahlpflichtfach III	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Wahlfach	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Modellbildung und Simulation	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Produktentstehung	F	7		OPM+CM1	F	7		OPM+CM1
Fachpraktikum	F	5-6		IMP(3)*	F	5-6		IMP(3)*
Mathematische Methoden	F	7		ESM(6)*	F	7		ESM(6)*
Schwerpunkt 1 – Kern und Ergänzung	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Schwerpunkt 2 – Kern und Ergänzung	K	9-10	Ja		K	9-10	Ja	
Wahlfach Nat/Inf/Etec	F	7		SIM	F	7		SIM
Wahlfach Wirtschaft/Recht	F	7		HSE	F	7		HSE
Berufspraktikum	K	zw. 8-9	Ja		K	zw. 8-9	Ja	
Masterarbeit	K	11	Ja		K	11	Ja	

(*)ECTS-Anteil für die Notenbildung / Part des points ECTS pour la reconnaissance des notes

2.5 Abschlüsse an den beiden Hochschulen *Diplômes obtenus*

2.5.1 Französischer Abschluss / *diplôme français*

Der französische Abschluss für einen Studenten der Gruppe A lautet „Diplôme d’ingénieur d’Arts et Métiers ParisTech“ (Master’s degree).

Un étudiant du groupe A se verra attribuer après la validation de toutes les Unités d’enseignement le « diplôme d’ingénieur d’Arts et Métiers ParisTech“ (Master’s degree).

2.5.2 Deutsche Abschlüsse / *diplômes allemands*

a) „Bachelor of Science“

Studenten mit Heimathochschule KIT wird nach erfolgreichem Absolvieren und nach Anerkennung aller notwendigen Studienleistungen für den Bachelorstudiengang der akademische Grad „Bachelor of Science“ („B.Sc.“) für den Studiengang Maschinenbau verliehen.

Les étudiants originaires de Karlsruhe se verront attribuer après la validation et reconnaissance de toutes les unités d’enseignement exigées par le Bachelor le titre de « Bachelor of Science » pour la faculté de Mécanique.

b) „Master of Science“

Den Studenten der Gruppe A wird nach bestandener Masterprüfung der akademische Grad „Master of Science“ („M.Sc.“) im Maschinenbau verliehen.

Les étudiants du groupe A se verront attribuer le titre de « Master of Science » (« M.Sc. ») en Mécanique après la validation de leur cursus de Master.

3 Gruppe B / Groupe B

3.1 Studienplan und zeitliche Einteilung / Volet de scolarité et chronologie

5. Semester und 6. Semester KIT Bachelorstudium	Veranstaltung		ECTS
		Strömungslehre	
	Maschinen und Prozesse		7
	Schwerpunkt (Bsc.)		12
	Berufliches Fachpraktikum (6 Wochen; wird empfohlen nach dem 5. Semester zu absolvieren)		
	Bachelorarbeit (3 Monate)		12
	Studierende mit Heimathochschule KIT:		
	Wahlpflichtfach (B.Sc.)		5
	Mathematische Methode (Zusatzmodul)		6
	Mess- und Regelungstechnik		7
	Höhere Physik für Maschinenbauer (Zusatzmodul)		6
	Studierende mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech:		
	Betriebliche Produktionswirtschaft		5
	Elektrotechnik und Elektronik		8
	Werkstoffkunde I,II mit Werkstoffkunde-Praktikum		10
	Brückenkurs Mechanik		1
	Sprachkurs - Vorbereitung DSH- Prüfung		
	Summe:	D	62
		F	62
7. Semester und 8. Semester KIT Masterstudium	Wahlpflichtfach 1 (M.Sc.)		5
	Modellbildung und Simulation		7
	Produktentstehung		15
	Fachpraktikum		3
	Wahlfach Wirtschaft/Recht		4
	Berufspraktikum (6 Wochen; spätestens vor Beginn des 11. Semester zu absolvieren)		8
	Studierende mit Heimathochschule KIT		
	Wahlpflichtfach 2 (M.Sc.) (Pflicht: Mathematische Methode im Maschinenbau)		5
	Wahlfach (M.Sc.)		4
	Wahlfach Nat/Inf/Etec		6
	Sprachkurs + DELF-Test		3
	Studierende mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech:		
	Wahlpflichtfach 2 (M.Sc.) (Pflicht: Wärme- und Stoffübertrag.)		5
	Mathematische Methode im M.Sc.		6
	Einstieg in die Informatik mit C++/(Java)		5
	DSH-Prüfung		3
	Summe:	D	60
		F	61

9. Semester Arts et Métiers Metz oder Paris		Master de recherche à Metz ou réseau Arts et Métiers ParisTech*	30
			Summe: 30
10. Semester Arts et Métiers Metz oder Paris (wie im 9. Sem.)		Projet de Master de recherche	30
			Summe 30
11. Semester Arts et Métiers Paris	Semestre IDI	FDI : Finance et droit international	7,5
		EDI : Economie et mondialisation	7,5
		HDI : Human Issues	7
		TDI : Tools for International Business	8
			Summe: 30

*Der Master de Recherche wird in Metz abgelegt. Jedoch können sich 30% der Studenten, je nach den erzielten Studienleistungen und auf Grund ihrer beruflichen Interessen, um einen Master aus dem gesamten Angebot der Arts et Métiers ParisTech bewerben.

**Le master de recherche se déroulera à Metz .Cependant en fonction des résultats obtenus et de leurs projets professionnels 30% des étudiants pourront présenter leur candidature pour d'autres Masters du réseau Arts et Métiers ParisTech.*

3.2 Regelung zur DSH-Prüfung *Règlement concernant le DSH*

Die DSH-Prüfung, Niveau 2 oder eine gleichwertige Prüfung, muss von Studierenden mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech bestanden werden. Ein für die Studierenden kostenloser Sprachkurs wird eingerichtet. Besteht jedoch ein Kandidat die DSH-Prüfung (Niveau2) beim 1. Versuch nicht, so muss dieser einen erweiterten Sprachkurs auf eigene Kosten im darauffolgenden Semester besuchen und die DSH-Prüfung bestehen. Die Studenten mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech müssen die DSH- Prüfung bestanden haben oder ein gleichwertiges Sprachdiplom vorweisen können, um die angestrebten Abschlüsse zu erhalten.

Les étudiants des Arts et Métiers ParisTech devront valider le DSH2 ou un TILE équivalent. Dans ce but un cours gratuit leur sera proposé lors de leur premier semestre à Karlsruhe. Si un candidat ne valide pas le DSH2 lors de sa première tentative, il devra faire une nouvelle tentative le semestre suivant à ses propres frais. Les étudiants des Arts et Métiers ne pourront valider leurs diplômes sans avoir obtenu le DSH2 ou un examen de langue équivalent.

3.3 Zuordnung der Prüfungsergebnisse für die Gruppe B *Traitement des résultats pour le groupe B*

a) Anerkennung der Prüfungsleistungen an der Fakultät für Maschinenbau *Reconnaissance des résultats d'examens par la faculté de Mécanique*

Die in den Classes préparatoires abgelegten Leistungen werden nach der Äquivalenztabelle für die Gruppe B anerkannt.

Für Studierende mit Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech wird das Pflichtfach „Grundlagen der Mess- und Regelungstechnik“ mit dem Vermerk „anerkannt (Arts et Métiers ParisTech)“ ohne Note in das Zeugnis eingetragen.

Les résultats obtenus en classes préparatoires seront reconnus en fonction du tableau d'équivalences ci-joint.

Pour les étudiants des Arts et Métiers ParisTech la matière obligatoire « Grundlagen der Mess- und Regelungstechnik » sera reconnue par équivalence et inscrite avec la mention « validé » dans le relevé de notes.

b) Voraussetzungen für einen Wechsel zur Arts et Métiers ParisTech

Conditions pour le passage aux Arts et Métiers ParisTech

Für einen Wechsel nach Frankreich müssen die Studenten der Gruppe B beider Heimathochschulen das Bachelorstudium am KIT erfolgreich abgeschlossen haben.

Pour pouvoir poursuivre leurs études en France les étudiants du groupe B de KIT et des Arts et Métiers devront avoir validé leur Bachelor

Weiterhin sind für einen automatischen Wechsel nach Frankreich mindestens 60 ECTS Punkte im 7. und 8. Semester nötig. Studenten, denen mehr als 10 ECTS Punkte (ohne Berufspraktikum) aus dem Masterstudiengang fehlen, müssen ein zusätzliches Semester am KIT absolvieren.

Bei Studenten, denen weniger als 10 ECTS oder genau 10 ECTS Punkte fehlen (ohne Berufspraktikum), entscheidet eine deutsch-französische Jury, ob ein Wechsel zur Arts et Métiers ParisTech erfolgen soll. Damit verpflichtet sich der Student die ausstehenden Prüfungen zum nächstmöglichen Termin am KIT zu wiederholen.

Pour un passage automatique en France il faut avoir obtenu au moins 60 points ECTS pendant les semestres 7 et 8.

S'il manque plus de 10 points ECTS (sans tenir compte du stage) sur le cursus de Master l'étudiant devra faire un semestre supplémentaire au KIT.

S'il manque moins de 10 points ou exactement 10 points ECTS (sans le stage) un jury franco-allemand décidera du passage ou non aux Arts et Métiers ParisTech. En cas de décision positive l'étudiant s'engage à repasser le plus rapidement possible les examens manquants au KIT.

3.4 Äquivalenztabelle Gruppe B

Tableau des équivalences Groupe B

Die Äquivalenztabelle gibt detailliert alle Bedingungen für einen Studierenden mit Heimathochschule KIT und Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech wieder, um die vorgesehenen Abschlüsse zu erreichen. Die Tabelle basiert auf dem „Studienplan der Fakultät Maschinenbau für den Bachelor of Science- und Master of Science- Studiengang Maschinenbau“ (Fassung vom 10.12.2008) und dem aktuell gültigen REE der Arts et Métiers ParisTech.

Le tableau des équivalences décrit de manière très précise les conditions d'obtention des différents diplômes pour un étudiant des Arts et Métiers ParisTech comme pour un étudiant de KIT. Ce tableau s'appuie sur le « Studienplan der Fakultät Maschinenbau für den Bachelor of Science- und Master of Science- Studiengang Maschinenbau » (version du 10.12.2008) et le « Règlement des Etudes et des Examens » actuellement en vigueur aux Arts et Métiers ParisTech.

Module des Bachelorstudiums								
Lehrveranstaltungen	Student mit Heimathochschule AM			Student mit Heimathochschule KIT				
	Prüfungs- ort	zeitraum	Direkt	Anerkennung	Prüfungs- ort	zeitraum	Direkt	Anerkennung
Höhere Mathematik	F	1-4		CP	K	1-3	Ja	
Naturwissenschaftliche Grundlagen	F	1-4		CP	K	1+4	Ja	
Technische Mechanik I-IV	F	1-5		CP + Brückenkurs Mechanik	K	1-3	Ja	
Werkstoffkunde	K	5-6	Ja		K	1-2	Ja	
Technische Thermodynamik	F	1-4		CP	K	3-4	Ja	
Maschinenkonstruktionslehre	F	1-4		CP	K	1-4	Ja	
Schlüsselqualifikationen	F	1-4		CP	K	2-4	Ja	
Betriebliche Produktionswirtschaft	K	5-6	Ja		K	4	Ja	
Informatik	F	1-4		CP	K	1-2	Ja	
Elektrotechnik	K	5	Ja		K	3	Ja	
Berufliches Grundpraktikum	F	1-4		CP	K	1-4	Ja	

Mess- und Regelungstechnik	F	1-4		CP	K	5	Ja	
Strömungslehre	K	5	Ja		K	5	Ja	
Maschinen und Prozesse	K	5	Ja		K	5	Ja	
Wahlpflichtfach	F	1-4		CP	K	5-6	Ja	
Schwerpunkt (6SWS)	K	5-6	Ja		K	5-6	Ja	
Berufliches Fachpraktikum	K	5-6	Ja		K	5-6	Ja	
Bachelorarbeit	K	6	Ja		K	6	Ja	
Module im Masterstudiengang								
Wahlpflichtfach 1	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Wahlpflichtfach 2	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Wahlpflichtfach 3	F	9		PML	F	9		PML
Wahlfach	F	9		MAS	K	7-8	Ja	
Modellbildung und Simulation	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Produktentstehung	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Fachpraktikum	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Mathematische Methoden	K	7-8	Ja		K	5-6	Ja	
Schwerpunkt 1 – Kern und Ergänzung	F	9		Partie théorique du Master	F	9		Partie théorique du Master
Schwerpunkt 2 – Kern und Ergänzung	F	11		IDI	F	11		IDI
Wahlfach Nat/Inf/Etec	F	1-4		CP	K	7-8	Ja	
Wahlfach Wirtschaft/Recht	K	7-8	Ja		K	7-8	Ja	
Berufspraktikum		7-10				7-10		
Masterarbeit	F	10-11		Projet de Master de Recherche	F	10-11		Projet de Master de Recherche

3.5 Abschlüsse an den beiden Hochschulen *Diplômes obtenus*

3.5.1 Französische Abschlüsse / *diplômes français*

Der französische Abschluss für einen Studenten der Gruppe B ist der „Diplôme d’ingénieur d’Arts et Métiers ParisTech“ (Master’s degree) und der „Master de Recherche“.

Un étudiant du groupe A se verra attribuer après la validation de toutes les UE le « diplôme d’ingénieur d’Arts et Métiers ParisTech » (Master’s degree) et le « Master de recherche ».

3.5.2 Deutsche Abschlüsse / *diplômes allemands*

a) „Bachelor of Science“

Studenten mit Heimathochschule KIT und Heimathochschule Arts et Métiers ParisTech wird nach erfolgreichem Absolvieren und nach Anerkennung aller notwendigen Studienleistungen für den Bachelorstudiengang der akademische Grad „Bachelor of Science“ („B.Sc.“) für den Studiengang Maschinenbau verliehen.

Les étudiants originaires de KIT et d’Arts et Métiers ParisTech se verront attribuer après la validation et reconnaissance de toutes les unités d’enseignement exigées par le Bachelor le titre de « Bachelor of Science » en génie mécanique.

b) „Master of Science“

Den Studenten der Gruppe B wird nach erfolgreichem Absolvieren und nach Anerkennung aller notwendigen Studienleistungen für den Masterstudiengang der akademische Grad „Master of Science“ („M.Sc.“) im Maschinenbau verliehen.

Les étudiants du groupe B se verront attribuer le titre de « Master of Science » (« M.Sc. ») en génie mécanique après la validation de leur cursus de Master.

4 Regelung zu den Industriepraktika

Règlement des séquences industrielles

Die Industriepraktika müssen gemäß der nachfolgenden Übersicht abgeleistet werden. Die Wochenangaben sind als Minimalwert zu verstehen.

Praktikumszeiten werden gegenseitig anerkannt und dürfen deshalb an beiden Hochschulen eingereicht werden.

Le tableau suivant décrit les stages industriels obligatoires et leur déroulement. Les durées citées sont les minima exigés.

Les périodes de stages sont mutuelles reconnues et peuvent être validées dans les deux établissements.

		Gruppe A / Groupe A				Gruppe B / Groupe B			
		Heimathochschule / établissement d'origine							
Semester <i>Semestre</i>	Veranstaltung <i>Désignation</i>	Arts et Métiers ParisTech		KIT		Arts et Métiers ParisTech		KIT	
		Wochen <i>Semaines</i>	ECTS	Wochen <i>Semaines</i>	ECTS	Wochen <i>Semaines</i>	ECTS	Wochen <i>Semaines</i>	ECTS
1-4	Berufliches Grundpraktikum <i>Travaux Pratiques</i>	CP		6		CP		6	
5-6	Berufliches Fachpraktikum <i>Stage exécutant</i>	4		4		6		6	
≥8	Berufspraktikum <i>Stage assistant Ingénieur</i>	12	8	12	8	6	8	6	8

Das Berufspraktikum (M.Sc.) muss im jeweiligen Partnerland absolviert werden. Falls kein geeigneter Praktikumsplatz zur Verfügung steht, ist nach Absprache mit den Programmverantwortlichen ein Praktikum im Heimatland oder in einem Drittland möglich.

Le stage assistant ingénieur doit se dérouler dans le pays partenaire. Au cas où cette possibilité ne se présenterait pas, l'étudiant pourra après concertation avec le responsable de programme effectuer son stage dans le pays d'origine ou un pays tiers.

5 Notenumrechnungstabelle

Tableau de conversion des notes

Die an der Arts et Métiers ParisTech abgelegten Prüfungsergebnisse werden mittels der Notentabelle in deutsche Noten umgerechnet. Dies ermöglicht eine Anerkennung der vorgeschriebenen Leistungen am KIT.

Die am KIT abgelegten Prüfungsleistungen werden an der Arts et Métiers ParisTech im Contrat des études mit deutscher Note und deutschem Titel unter der Form „ECTS Requis“ anerkannt. Eine Jury überprüft, ob die verlangte Zahl an ECTS erreicht wurde.

Les Notes d'examens obtenues aux Arts et Métiers seront converties en notes allemandes selon le tableau de conversion.

Les notes d'examens obtenues au KIT seront reconnues dans le contrat des études avec la note et le titre allemands sous la forme « ECTS requis ». Un jury vérifie si le total de points ECTS requis est atteint.

a) Pflichtfachprüfungen / *Matières obligatoires*

Arts et Métiers (Punkte)	→	KIT (Note)
6,5 - 6,99		4,0
7,0 - 8,49		3,7
8,5 - 9,49		3,3
9,5 - 10,49		3,0
10,5 - 11,49		2,7
11,5 - 12,49		2,3
12,5 - 13,49		2,0
13,5 - 14,49		1,7
14,5 - 15,49		1,3
15,5 - 20,0		1,0

b) Wahlfach- und Schwerpunktfachprüfungen / *Matières électives et options*

Arts et Métiers (Punkte)	→	KIT (Note)
6,5 - 6,99		4,0
7,0 - 7,39		3,7
7,4 - 7,79		3,3
7,8 - 8,19		3,0
8,2 - 8,59		2,7
8,6 - 8,99		2,3
9,0 - 9,99		2,0
10,0 - 11,99		1,7
12,0 - 13,99		1,3
14,0 - 20,0		1,0

c) Bachelor- und Masterarbeiten / *Projet de Bachelor et de Master*

Arts et Métiers (Punkte)	→	KIT (Note)
7,0 - 7,49		4,0
7,5 - 8,49		3,7
8,5 - 9,49		3,3
9,5 - 10,49		3,0
10,5 - 11,49		2,7
11,5 - 12,49		2,3
12,5 - 13,49		2,0
13,5 - 14,49		1,7
14,5 - 15,49		1,3
15,5 - 20,0		1,0